

TORNEIO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE CAISSANA BRASILEIRA 1898 / 2008

*Tradução de
Marcos Maldonado Roland
(versão original em inglês)*

Agradecimentos de Marcos Maldonado Roland

Gostaria de agradecer a Ricardo de Mattos Vieira, juiz neutro, e a Jacques Rotenberg, juiz principal deste Torneio que celebrou os 110 anos de “Caissana Brasileira”, o primeiro livro de xadrez publicado no Brasil.

Agradeço também aos 26 notáveis compositores de 13 países que fizeram do torneio um grande sucesso.

Por fim, gostaria também de agradecer ao Clube de Xadrez Guanabara, na pessoa de seu Presidente, GM Darcy Lima, por hospedar o evento no seu sítio na Internet, dessa forma contribuindo para a popularização do problemismo no Brasil. O Clube de Xadrez Guanabara, nos seus melhores anos, era um local onde jogadores e compositores costumavam encontrar-se cordialmente e compartilhar suas impressões do xadrez. Eu mesmo comecei a conhecer a arte de Felix Sonnenfeld, Almiro Zarur e outros no CXG.

Assim, o Clube de Xadrez Guanabara foi um digno anfitrião deste torneio que nos evoca uma época no Brasil em que não havia, na arte do xadrez, uma linha demarcatória entre jogadores e compositores.

Rio de Janeiro, fevereiro de 2010.

Marcos Maldonado Roland

Introdução por Ricardo de Mattos Vieira

Primeiramente, gostaria de agradecer a Marcos Roland por ter me convidado para Diretor do torneio, e ao juiz, Jacques Rotenberg, pelo laudo e pelo cordial contacto que tivemos no transcurso do evento.

Este Torneio celebra 110 anos de publicação do livro Caissana Brasileira por Arthur Napoleão, em 1898. Antes da apresentação do laudo do juiz, quero congratular-me com Marcos Roland por ter idealizado este torneio de composição (e nesse momento quero estender meus agradecimentos aos Diretores do Clube de Xadrez Guanabara, que entenderam a importância dessa celebração). A iniciativa de Marcos revela seu cuidado não apenas com o problemismo no Brasil mas também com a história do xadrez brasileiro.

39 problemas inscritos de 26 autores de 13 países tomaram parte no torneio. Três problemas não foram considerados, dois por causa de erro na diagramação e um porque era o quarto original do mesmo autor.

**TORNEIO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE CAISSANA BRASILEIRA
1898 / 2008**

36 problemas foram enviados sem identificação de autor ao juiz:

Argentina: Carlos Grassano (14, 25, 30);
Brasil: Almiro Zarur (28), Euclides Marques (13,20, 33), Ricardo de Mattos Vieira(29);
República Tcheca: Miroslav Svitek (1, 18, 36);
Alemanha: Michael Barth (15), Stephan Dietrich (6, 16, 22), Sven Trommler (4);
Israel: L.Makaronez (10), E.Bourd/A.Grinblat (21), L.Makaronez/L.Lyubashevski (32);
Itália: Giuseppe Acciaro (2);
Mongólia: Lkhundevin Togookhuu (3, 19);
Portugal: Álvaro Faria Pereira (5);
Romênia: Íon Murarasu (9);
Rússia: E.Fomichev (12), M.Kostylev/A.Melnichuk(35), G.Maksheev/A.Melnichuk (8);
Eslováquia: Karol Mlynka (11, 23, 26), Peter Gvozdják (31);
Espanha: Joaquim Crusats (24);
Ucrânia: Evgenij M. Bogdanov (7, 17, 27), Vitaly Ivanovich Kviatkovski (34).

Contestações devem ser enviadas até o final de maio de 2010 ao meu endereço eletrônico: ricmatvieira@hotmail.com.

Rio de Janeiro, janeiro de 2010.

Ricardo de Mattos Vieira

LAUDO (por Jacques Rotenberg)

Agradeço aos organizadores por ter confiado a mim este julgamento, o que é uma grande honra. Agradeço também aos autores por seu trabalho e por sua confiança.

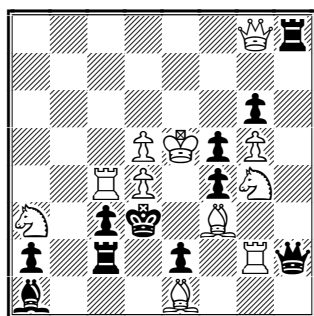
A exigência temática era “A chave é feita pelo rei”, que é bastante lacônica. Creio que a principal tarefa dos autores era apresentar problemas tendo essa chave como ponto central de interesse. Os autores conseguiram-no mais ou menos, mas você encontrará também entre os premiados alguns bons problemas com uma chave simples, sem maior interesse, feita pelo rei.

Espero que apreciem os problemas. Possam os autores não suficientemente reconhecidos perdoar-me.

**TORNEIO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE CAISSANA BRASILEIRA
1898 / 2008**

LAUDO 2010

Evgeni Bourd & Arieh Grinblat
Israel
1º Prêmio



3

11+11

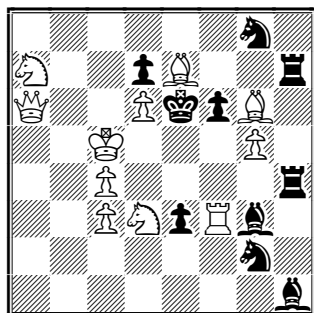
1.Kd6! [2.Se5+ Ke3 3.Sxc2♯]
1... Tb2 2.Txc3+ Kxd4 3.Dg7♯
1... Tc1 2.Lxe2+ Ke4 3.De6♯
1... Td2 2.Se5+ Ke3 3.Lf2♯
1... f×g4 2.D×g6+ Ke3 3.De4♯

1.Kf6? [2.Se5+ Ke3 3.Sxc2♯] but 1... Tb2!

1.Ke6? [2.Se5+ Ke3 3.Sxc2♯] but 1... Tc1!

As 3 chaves de retirada do rei se casam com os 3 lances de retirada da Tn. Muito claro e agradável, e muito temático. Eco diagonal-ortogonal, escolha real.

Ion Murarasu
Romênia
2º Prêmio



3

11+10

1.Sb5? [2.Sc7♯] but 1... Txc4+!

1.Sc6? [2.Sd8♯] but 1... Lxd6+!

1.Kb4! [2.Sc5+ Ke5 3.Tf5♯]
[2.Tf5 3.Sc5♯]
2... Txc4+ 3.Dxc4♯
2... Lxd6+ 3.Dxd6♯

1... Tf4 2.Sc6 [3.Sc5♯, 3.Sd8♯]
2... Txc4+ 3.Dxc4♯
2... dxc6 3.Dc8♯

1... Lf4 2.Sb5 [3.Sd4♯, 3.Sc7♯]
2... Lxd6+ 3.Dxd6♯

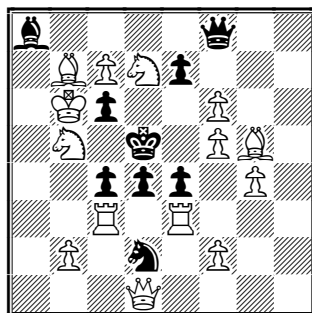
1... Sf4 2.Txe3+ Le4 3.Txe4♯

Grimshaw, auto-interferências brancas, Db focal. A boa chave temática introduz um conteúdo altamente geométrico e estratégico. A dupla ameaça é um leve defeito.

**TORNEIO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE CAISSANA BRASILEIRA
1898 / 2008**

LAUDO 2010

Evgenij M. Bogdanov
Ucrânia
3º Prêmio



3

14+9

1.Ka5! [2.Sb6+
2... Kc5 3.b4‡
2... Ke5 3.f4‡]

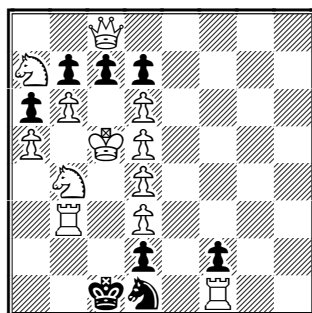
1... Sf3 2.Dxf3 [3.Dxe4‡]
2... exf3 3.Te5‡
2... dxe3 3.Dd1‡

1... Sb3+ 2.Dxb3 [3.Dxc4‡]
2... dxc3 3.Dd1‡
2... cxb3 3.Tc5‡

1... dxc3 2.f3 [3.fxe4‡] exf3 3.Te5‡
1... dxe3 2.b3 [3.bxc4‡] cxb3 3.Rc5‡

O jogo é simétrico, mas o conteúdo é rico e agradável. Boa chave e boa ameaça. *Switchback*, semi-pregadura, tomada *en passant*, mates em pregadura, lances sem xeque.

Karol Mlynka
Eslováquia
4º Prêmio



3

12+8

1... c6 2.Dc7 bloco cxd5 3.Kxd5‡
1... cxd6+ 2.Kxd6‡
1... cxb6+ 2.Kxb6‡ (or 2 axb6 a5 3.Kb5‡)

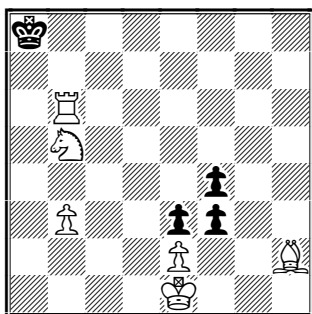
1.Kc4! bloco
1... cxb6 2.axb6 bloco a5 3.Kb5‡
1... cxd6 2.Sb5 bloco axb5+ 3.Kxb5‡
1... c5 2.Qc7 bloco
2...cxb4 3.Kxb4‡
2...cxd4 3.Kxd4‡
1... c6 2.Kc5 bloco cxd5 3.Kxd5‡

Simple e muito agradável. Pickaninny, *switchback* do rei branco, bloco mudado, lance 2.Dc7 transferido de 1...c6 para 1...c5.

**TORNEIO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE CAISSANA BRASILEIRA
1898 / 2008**

LAUDO 2010

Karol Mlynka
Eslováquia
1ª Menção Honrosa



3 b) depois da chave 6+4

Muito simples e muito agradável.
Switchback do rei branco, bloco mudado, Kiss, *perpetuum mobile*, *pat* evitado.

a)
1... fxe2 2.b4 bloco f3 3.Tb8♠
1... f2+ 2.Kf1 bloco f3 3.Tb8♠
1.Kf1! A bloco
1... fxe2+ a 2.Ke1 B bloco f3 3.Tb8♠
1... f2 b 2.b4 C bloco f3 3.Tb8♠

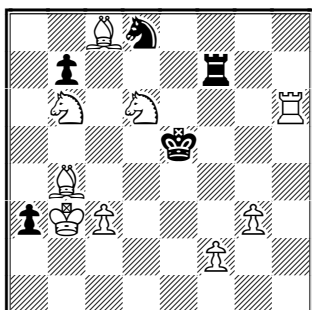
1.Lxf4? [2.Rb8♠] f2+!
1.exf3? e2!
1.b4? fxe2!
1.Kd1? f2!

b)
1... fxe2+ 2.Ke1 bloco f3 3.Tb8♠
1... f2 2.b4 bloco f3 3.Tb8♠

1.Ke1! B bloco
1... fxe2 a 2.b4 C bloco f3 3.Tb8♠
1... f2+ b 2.Kf1 A bloco f3 3.Tb8♠

1.exf3? bloco e2+!
1.b4? bloco f2!
1.Kg1? bloco fxe2!

Álvaro Faria Pereira
Portugal
2ª Menção Honrosa



3 9+5

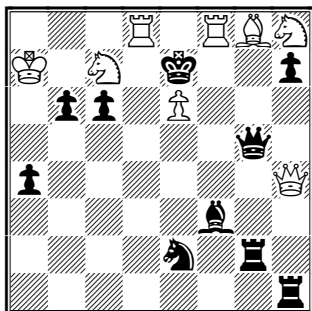
1.Kc4! [2.Sd7+ Txd7 3.f4♠]
1... Rc7+ 2.Kd3 [3.f4♠] Tf7 3.Sdc4♠
2... Txc3+ 3.Lxc3♠
2... Tc4 3.Sdxc4♠
2... Se6 3.Txe6♠
1... Tf4+ 2.Kc5 [3.Sd7♠] Tc4+ 3.Sbxc4♠
2... Tf7 3.Sbc4♠
2... Tf6 3.Sbc4♠
2... Se6+ 3.Txe6♠
1... Tf6 2.Th5+ Tf5 3.Txf5♠

Exposição do rei branco, bem adequada ao torneio. O uso do Pna3 é tornar a ameaça efetiva.

**TORNEIO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE CAISSANA BRASILEIRA
1898 / 2008**

LAUDO 2010

Sven Trommler
Alemanha
3ª Menção Honrosa



3

8+10

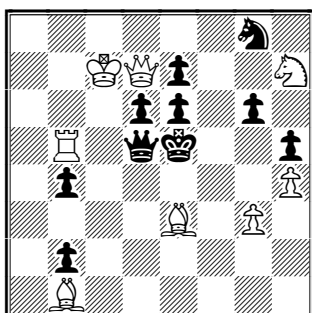
1.Kb8! [2.Tf7+ Kxd8 3.Td7♯]
1... Td1 2.Sg6+ hxg6 3.Dh7♯
1... Lh5 2.Sd5+ cxd5 3.Db4♯

1.Kb7? c5+!

1.Kxb6? Tb1+!

Um belo Gamage em 3#.

Leonid Makaronez
Israel
1º Recomendado



3

8+10

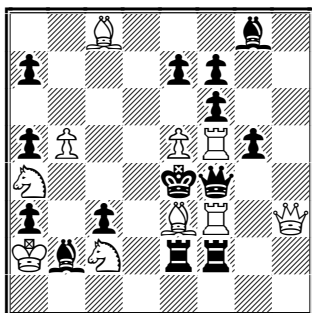
1.Kd8! bloco
1... g5 2.Txd5+
2... exd5 3.Df5♯
2... Kxd5 3.Db5♯
1... Sh6 2.Txd5+
2... exd5 3.Dxe7♯
2... Kxd5 3.Db5♯
1... Sf6 2.Sf8 [3.Sxg6♯, 3.Qxe6♯]
2... Sxd7 3.Sxd7♯
1... Dxb5 2.Dxb5+ d5 3.Db8♯
1... Dc5 2.Txc5+
2... dxc5 3.Lf4♯
2... d5 3.Dc7♯
1... b3 2.Dc6 [3.Dc3♯]
2... Dxb5 3.De4♯
2... Dc5 3.De4♯

O jogo é agradável, mas o xeque sem mate preparado é um claro ponto negativo.

**TORNEIO COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DE CAISSANA BRASILEIRA
1898 / 2008**

LAUDO 2010

Miroslav Svitek
República Tcheca
2º Recomendado



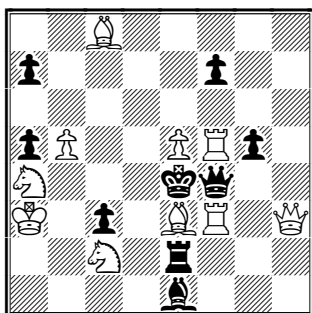
3

10+14

- 1.Kb3! [2.Lb7+ Kd3 3.Sc5‡
2.Sc5+ Kd5 3.Lb7‡]
1... Dxf5 2.Dxf5+ Kd5 3.Lb7‡
1... Dxe5 2.Dg4+ Df4 3.Sc5‡
2... Kd5 a 3.Dd4‡ A
2... Kd3 b 3.Dc4‡ B
1... Dxe3 2.Dg4+ Df4 3.Lb7‡
2... Kd5 a 3.Dc4‡ B
2... Kd3 b 3.Dd4‡ A
1... Txe3 2.Kc4 [3.Lb7‡, 3.Sc5‡]
2... Dxf5 3.Dxf5‡
2... Dxe5 3.Txe3‡
1... Kd5 2.Lb7+ Ke6 3.Sc5‡

Mates mudados (intercambiados). Interessante, mas o jogo simétrico, a dupla ameaça e a construção pesada são defeitos. É possível uma construção mais leve, por exemplo, como a seguinte:

2º Recomendado
versão por J. Rotenberg



3

10+9

- 1...f6 2.Sc5+ Kd5 3.Le6‡
1.Kb3! [2.Lb7+ Kd3 3.Sc5‡
2.Sc5+ Kd5 3.Lb7‡]
1... Dxf5 2.Dxf5+ Kd5 3.Lb7‡
1... Dxe5 2.Dg4+
2... Df4 3.Sc5‡
2... Kd5 3.Dd4‡
2... Kd3 3.Dc4‡
1... Dxe3 2.Dg4+
2... Df4 3.Lb7‡
2... Kd5 3.Dc4‡
2... Kd3 3.Dd4‡
1... Txe3 2.Kc4 [3.Lb7‡, 3.Sc5‡]
2... Dxf5 3.Dxf5‡
2... Dxe5 3.Txe3‡
1... Kd5 2.T3xf4 [3.Df3‡, 3.Td4‡]

31 de dezembro de 2009.

Jacques Rotenberg